



**Kode der Ausschreibung**

**AOV/SUA-SF 003/2017**

**Codice gara**

**AOV/SUA-SF 003/2017**

**Erkennungskode CIG: 69729937DA**

**Einheitskode CUP: F13B10000230003**

**Codice CIG: 69729937DA**

**Codice CUP: F13B10000230003**

**FÜR DIE LIEFERUNG, MONTAGE UND  
INBETRIEBNAHME VON SERIENMÖBELN  
(STÜHLE, POLSTERMÖBEL, TISCHE,  
CONTAINER, SCHRÄNKE, REGALE,  
ZUBEHÖR), LEITSYSTEM UND MEDIA FÜR  
DIE EINRICHTUNG DES  
SCHULSPRENGELS LANA II**

**PER LA FORNITURA, MONTAGGIO E  
MESSA IN FUNZIONE DELLE SEGUENTI  
CATEGORIE DI ARREDI: MOBILI DI SERIE  
(SEDIE, MOBILI IMBOTTITI, TAVOLI,  
CASSETTIERA, ARMADI, SCAFFALI,  
ACCESSORI) SISTEMA DI GUIDA E  
MULTIMEDIA PER L'ISTITUTO  
COMPRESIVO LANA II**

**MITTEILUNG NR. 1 RICHTIGSTELLUNG**

Richtigstellung Ausschreibungsbedingungen:  
Punkt 2 der „VERWALTUNGSUNTERLAGEN“  
bezüglich der vorläufige Sicherheitsleistung  
(Seite 26 – 37) wird wie Folgt ersetzt:

**COMUNICAZIONE N.1  
RETIFICAZIONE**

Retificazione disciplinare di gara:  
Il punto 2 della „DOCUMENTAZIONE  
AMMINISTRATIVA“ (pag. 26 – 37) riferito  
alla garanzia provvisoria viene sostituito  
quanto segue:



2. die vorläufige Sicherheitsleistung (vorläufige Kautionsleistung), zugunsten der Agentur für öffentliche Verträge, Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10, 39100 Bozen, Mwst. Nr. 94116410211, welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen muss und sich auf einen Betrag von 10.012,84 Euro (in Buchstaben zehntausendundzwoölf/84), entsprechend 1% (ein Prozent) des Ausschreibungsbetrags, belaufen muss.

Die vorläufige Kautionsleistung muss, nach Wahl des Bieters, gemäß Art. 93 des GvD Nr. 50/2016 auf folgende Art und Weise gestellt werden:

- a) in Form einer **Bürgschaft**, die, gemäß Art. 93, Abs. 3 GvD Nr. 50/2016, von Bankinstituten oder Versicherungsgesellschaften ausgestellt werden, die den von den gesetzlichen Bestimmungen, die ihre jeweiligen Tätigkeiten regeln, vorgesehenen Anforderungen an ihre Zahlungsfähigkeit entspricht oder von einer im Verzeichnis laut Art. 106 des GvD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GvD Nr. 58/1998, eingetragen ist und den Mindestanforderungen an ihre Zahlungsfähigkeit, wie sie von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bank- und Versicherungswesen vorgesehen sind, entspricht.

In jedem Fall muss die Bürgschaft sämtliche in Art. 93 des GvD Nr. 50/2016 verlangten Bedingungen enthalten, darunter im Besonderen:

- die Zusage des Bürgen, der auch ein anderer als jener sein kann, der die vorläufige Kautionsleistung ausgestellt hat

2. la garanzia provvisoria (cauzione provvisoria), a favore dell'Agenzia di contratti pubblici, via Dr. Julius Perathoner 10, 39100 Bolzano, Partita Iva 94116410211, la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni ed essere pari ad un importo di euro 10.012,84 (in lettere diecimiladodici/84), corrispondente al 1% (uno per cento) della base d'asta.

La cauzione provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente ai sensi dell'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016:

- a) mediante **garanzia fidejussoria** rilasciata, ai sensi dell'art. 93, comma 3, D.Lgs. N. 50/2016, da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58/1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016, tra cui, in particolare:

- l'impegno a rilasciare, anche da parte di un fidejussore diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria (art. 93, comma 8, D.Lgs.



(Art. 93, Abs. 8 des GVD Nr. 50/2016), dass er für den Bieter und zugunsten der auftraggebenden Körperschaft, im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene endgültige Bürgschaft für die Erfüllung des Vertrags über die gegenständlichen Leistung ausstellen wird, welche als PDF-Datei ins Portal zu laden ist.

- die Gültigkeitsdauer der Sicherheitsleistung von 240 Tagen ab der Frist zur Einreichung der Angebote vorbehaltlich von der Agentur geforderte Verlängerungen;
- die Deckung der nicht erfolgten Unterzeichnung des Vertrags durch Verschulden des Auftragnehmers;
- der Verzicht auf die vorherige Beitreibung des Hauptschuldners sowie
- der Verzicht auf die Einrede gemäß Art. 1957 Absatz 2 ZGB und außerdem
- die Wirksamkeit der Sicherheitsleistung innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle.

Bei bereits gegründeten / zu gründenden Bietergemeinschaften ist die vorläufige Kautions, als **eine einzige Urkunde** beizulegen, aus welcher die Anteile der einzelnen Mitglieder der Bietergemeinschaft hervorgehen.

Bei noch nicht gegründeter Bietergemeinschaft oder ordentlichem Konsortium müssen in der Kautions alle Unternehmen, die der Bietergemeinschaft angehören, abgedeckt sein.

Bei gegründeten oder noch zu gründenden Vernetzungen von Unternehmen, falls im Vertrag das Subjekt, das das Amt des einheitlichen

n. 50/2016) nei confronti del concorrente ed in favore dell'Ente committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto in oggetto come prevista dall'art. 103 del medesimo D.Lgs. n. 50/2016, da inserire nel portale in formato PDF.

- la durata di validità della garanzia pari a 240 giorni decorrenti dal termine di scadenza della presentazione delle offerte, salvo proroghe richieste dall'Agenzia;
- la copertura della mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'affidatario;
- la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale nonché
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del c.c. ed inoltre l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti / non ancora costituiti, la cauzione provvisoria, **deve essere unica**, con indicazione della quota parte, che si riferisce ai singoli componenti del raggruppamento temporaneo di imprese.

In caso di R.T.I. o consorzio ordinario non ancora costituiti la cauzione dovrà indicare come garantite tutte le imprese costituenti il raggruppamento.

Nel caso di aggregazioni in reti di d'impresa, costituite o costituende, qualora il contratto di rete non preveda il soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di



Organs innehat, nicht vorgesehen ist, müssen in der Kautio alle teilnehmenden Unternehmen als Gewährleistungsberechtigte angegeben werden.

Die vorläufige Kautio muss in einer der folgenden Formen vorgelegt werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82, welches von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist.  
Das Dokument muss vor dem Fälligkeitsdatum für die Vorlage der Angebote erstellt worden sein.

Das Dokument muss aus Folgendem bestehen:

- a) der Kautio, die von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist;
- b) der gemäß den Art. 46 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG. 17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- c) oder, an Stelle der Eigenerklärung, einer notariellen Beglaubigung.

**Im Falle von Nachforderungen aufgrund fehlender Abgabe der Kautio ist der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet zu beweisen, dass die Kautio nicht nach dem Fälligkeitsdatum für die Vorlage der Angebote ausgestellt worden ist.**

**Gemäß Art. 20 des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokumentes Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen**

organo comune, la cauzione dovrà indicare come garantite tutte le imprese aggregate.

La cauzione provvisoria deve essere presentata in una delle seguenti forme:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 **sottoscritto con firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante.  
Il documento deve essere costituito in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

Il documento dovrà essere costituito:

- a) dalla cauzione sottoscritta con firma digitale dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 46 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e art. 5 LP 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante;
- c) ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.

**In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione della cauzione è onere dell'operatore economico dimostrare che la cauzione è stata costituita in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.**

**Ai sensi dell'art. 20 del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole**



**Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „marcatura temporale“).**

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (auf Papier) gemäß den von Art. 22, Abs. 1 und 2, des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten. In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22, Abs. 1, des GvD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GvD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist.).

Das Dokument muss aus Folgendem bestehen:

- a) der Kautions, von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, unterzeichnet ist;
- b) der gemäß den Art. 46 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG. 17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- c) oder, an Stelle der Eigenerklärung, einer notariellen Beglaubigung.

**Die Kautions muss überdies folgende Klauseln beinhalten:**

- „Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich zudem, die vorläufige Kautions auf einfache Vorlage der Kopie, die vom Bieter über die Plattform auf der Internetseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) an die Vergabestelle übermittelt wurde, zu zahlen.“ und
- „Die eventuelle Freistellung der vorläufigen Kautions ist nur nach

**technische sulla validazione (es.: marcatura temporale).**

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82. In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà essere attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D. Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2 del D. Lgs. n. 82/2005.).

Il documento dovrà essere costituito:

- a) dalla cauzione sottoscritta dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 46 e 76 del d.P.R. n. 445/2000 e art. 5 LP 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante;
- c) ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.

**La garanzia deve inoltre riportare le seguenti clausole:**

- *"L'istituto bancario o assicurativo si impegna altresì a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia della medesima inviata dal concorrente alla stazione appaltante mediante la piattaforma al sito [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)" e*
- *"L'eventuale svincolo della cauzione provvisoria è subordinato ad apposita indicazione della sola Agenzia dei*



*entsprechender Anweisung durch die Agentur für öffentliche Verträge möglich“*

**Es wird das Subverfahren der Nachforderungen gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls eine oder beide obgenannten Klauseln fehlen.**

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (auf Papier) gemäß den von Art. 22, Abs. 3, des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.

Das Dokument muss aus Folgendem bestehen:

- a) der Kautions, von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, unterzeichnet ist;
- b) der gemäß den Art. 46 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG. 17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- c) oder, an Stelle der Eigenerklärung, einer notariellen Beglaubigung.

**Die Kautions muss überdies folgende Klauseln beinhalten:**

- „Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich zudem, die vorläufige Kautions vor einfache Vorlage der Kopie, die vom Bieter über die Plattform auf der Internetseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) an die Vergabestelle übermittelt wurde, zu zahlen.“ und

- „Die eventuelle Freistellung der vorläufigen Kautions ist nur nach entsprechender Anweisung durch die Agentur für öffentliche Verträge möglich“

**Es wird das Subverfahren der Nachforderungen gemäß Punkt 4.2.1**

*contratti pubblici.”*

**Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora manchi una o entrambi delle suddette clausole.**

3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82.

Il documento dovrà essere costituito:

- a) dalla cauzione sottoscritta dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 46 e 76 del d.P.R. n. 445/2000 e art. 5 LP 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante;
- c) ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.

**La garanzia deve inoltre riportare le seguenti clausole:**

- "L'istituto bancario o assicurativo si impegna altresì a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia della medesima inviata dal concorrente alla stazione appaltante mediante la piattaforma al sito [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)" e

- "L'eventuale svincolo della cauzione provvisoria è subordinato ad apposita indicazione della sola Agenzia dei contratti pubblici.”

**Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio di cui al punto**



der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls eine oder beide obgenannten Klauseln fehlen.

Im Falle von Nachforderungen aufgrund fehlender Abgabe der Kautions ist der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet zu beweisen, dass die Kautions im Sinne des Gesetzes mit sicherem Datum nicht nach dem Fälligkeitsdatum für die Vorlage der Angebote ausgestellt wurde.

b) als Bareinzahlung oder in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen, nach folgenden Verfahren:

- **Bareinzahlung:** die Einzahlung ist als **Banküberweisung** zugunsten des Schatzamts der Vergabestelle mit Sitz bei der Bank "Südtiroler Sparkasse AG", Horazstraße 4/d - Bozen – Bankverbindung: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, Kontokorrent-Nr. 8660 ABI 6045 CAB 11619, lautend auf Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, Dr.-Julius Perathoner-Straße Nr. 10, I-39100 Bozen; Der Einzahlungsbeleg über den Betrag der vorläufigen Kautions ist als PDF-Datei im Portal zu laden.
- **als staatlich garantierte öffentliche Anleihe** zum Kurs des Hinterlegungstages, zu hinterlegen bei einer Dienststelle des Landesschatzamts oder anderen autorisierten Agenturen als Pfand zugunsten der Vergabestelle. Der Beleg oder das geeignete Dokument als Beweis für die Hinterlegung der Anleihen ist als PDF – Datei ins Portal zu laden.

Im Fall von Buchstabe b) muss das Unternehmen die **Erklärung** laut Art. 93

4.2.1 del disciplinare di gara qualora manchi suddetta clausola.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione della cauzione è onere dell'operatore economico dimostrare con data certa ai sensi di legge che la cauzione è stata costituita in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

b) da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, da effettuare secondo le modalità di seguito indicate:

- **in contanti:** in tal caso il versamento potrà essere effettuato mediante **bonifico bancario** a favore della Tesoreria dell'Agenzia contratti pubblici presso la banca "Cassa di Risparmio di Bolzano SPA", Via Orazio 4/d - Bolzano – coordinate bancarie: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, conto corrente n. 8660 ABI 6045 CAB 11619, intestato all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture contratti pubblici, Via Dr. Julius Perathoner n. 10, I-39100 Bolzano; La ricevuta di avvenuto versamento è da inserirsi nel portale in formato PDF.
- **in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato** al corso del giorno del deposito, da depositare presso una Sezione di Tesoreria provinciale o presso le Aziende autorizzate a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice. L'atto o il documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli, è da inserire nel portale in formato PDF.

Nell'ipotesi sub b) l'impresa deve altresì allegare la **dichiarazione** prevista



Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 beilegen, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte laut vorhergehendem Buchst. a) ausgestellt werden darf, in der **die Zusage enthalten sein muss**, für den Bieter und zu Gunsten der Auftraggebenden Körperschaft im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene **endgültige Kaution für die Erfüllung des Vertrags** über die gegenständlichen Leistungen auszustellen; die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal zu laden (diese muss auf die Agentur für öffentliche Verträge, Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10, 39100 Bozen lauten und es muss der CIG und der Bezug zu der Ausschreibung angegeben werden).

Die gegenständliche Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 muss in einer der folgenden Formen vorgelegt werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1, Buchstabe p) des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82, welches von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist.

Das Dokument muss aus Folgendem bestehen:

- a) aus der gemäß Art. 93, Abs. 8, des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Erklärung, die von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist;
- b) der gemäß den Art. 46 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG. 17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- c) oder, an Stelle der Eigenerklärung, einer notariellen Beglaubigung.

dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui alla precedente lettera a), **contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo D.Lgs. n. 50/2016, inserendola nel portale in formato PDF (deve essere intestata a favore dell'Agenzia dei contratti pubblici, via Dr. Julius Perathoner 10, 39100 Bolzano e deve essere indicato il CIG ed il riferimento alla gara).

La presente dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 deve essere presentata in una delle seguenti forme:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 **sottoscritto con firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante.

Il documento dovrà esser costituito:

- a) dalla dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 sottoscritta con firma digitale dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 46 e 76 del d.P.R. n. 445/2000 e art. 5 LP 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante;
- c) ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.



2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (Papierkopie) gemäß den von Art. 22 , Abs. 1 und 2, des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten. In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22, Abs. 1, des GvD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GvD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist.).

Das Dokument muss aus Folgendem bestehen:

- a) aus der gemäß Art. 93, Abs. 8, des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Erklärung, die von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, unterzeichnet ist;
- b) der gemäß den Art. 46 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG. 17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
- c) oder, an Stelle der Eigenerklärung, einer notariellen Beglaubigung.

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (auf Papier) gemäß den von Art. 22, Abs. 3, des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.

Das Dokument muss aus Folgendem bestehen:

- a) aus der gemäß Art. 93, Abs. 8, des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Erklärung, die von der Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, unterzeichnet ist;
- b) der gemäß den Art. 46 und 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 und Art. 5 des LG.

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82. In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D. Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2 del D. Lgs. n. 82/2005.).

Il documento dovrà esser costituito:

- a) dalla dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 sottoscritta dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 46 e 76 del d.P.R. n. 445/2000 e art. 5 LP 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante;
- c) ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.

3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D. Lgs. 7 marzo 2005 n. 82.

Il documento dovrà esser costituito:

- a) dalla dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 sottoscritta dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
- b) da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 46 e 76 del d.P.R. n. 445/2000 e art. 5 LP 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere



17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten; c) oder, an Stelle der Eigenerklärung, einer notariellen Beglaubigung.

**Es wird das Subverfahren der Nachforderungen gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls die genannte Zusage fehlt.**

Die Kautionsfrist muss eine Gültigkeit von mindestens **240** Tagen ab Endtermin für die Abgabe der Angebote aufweisen.

Falls bis zum Ablauf der Gültigkeitsfrist der Kautionsfrist noch kein endgültiger Zuschlag erteilt wurde, verpflichtet sich der Bürgschaftsgebende auf Anfrage der Vergabestelle die vorläufige Kautionsfrist bis zu weiterer maximal 180 Tagen zu erneuern.

Im Falle, dass die Gültigkeit der Kautionsfrist im Zeitraum zwischen dem Zuschlagsvorschlag und dem endgültigen Zuschlag ablaufen sollte, wird die Anfrage an den Teilnehmern von Seiten der Auftrag gebenden Körperschaft gestellt.

Die **vorläufige Kautionsfrist** und die eventuelle **Erklärung** laut Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 sind **jeweils als einzige** Belege beizubringen. Diese müssen in der Ausschreibung **als ein einziges Dokument** vorgelegt werden, welches sich auf den Bieter, unabhängig von dessen Rechtsform, als Ganzes bezieht, und demnach wenn es sich um einen Zusammenschluss von mehreren Unternehmen (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Bieterkonsortium im Sinne von Art. 2602 ZGB oder EWIV) handelt, dürfen diese Unterlagen nicht in getrennter Form für jedes einzelne bereits schon bestehende oder für das noch beizutretende Mitglied der Arbeitsgemeinschaft ausgestellt werden.

**► Es liegt ein nicht sanierbarer Ausschlussgrund vor, falls die vorläufige Kautionsfrist zugunsten einer**

in possesso dei poteri per impegnare il garante;

c) ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.

**Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora manchi l'impegno.**

La garanzia deve avere validità per almeno **240** giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Su richiesta della stazione appaltante il soggetto garante si impegna a rinnovare la garanzia fino ad un massimo di 180 giorni, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva.

Nel caso in cui la scadenza della cauzione intervenga nelle more tra la proposta di aggiudicazione e l'aggiudicazione definitiva, la richiesta sarà inoltrata ai concorrenti dall'ente committente.

Indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente, anche qualora si tratti di un raggruppamento temporaneo d'impresa (riunione d'impresa o consorzio ordinario di concorrente ex art. 2602 c.c. o GEIE), la **garanzia provvisoria** deve essere contenuta **in un unico documento**, riferito al soggetto concorrente nella sua interezza. Lo stesso vale per l'eventuale **dichiarazione** di cui all'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016. Tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costituirà il raggruppamento.

**► È causa di esclusione non sanabile la presentazione della garanzia provvisoria resa a favore di Amministrazione diversa**



anderen Verwaltung als der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge oder der auftraggebenden Körperschaft ausgestellt wurde.

Falls die vorläufige Kautions zugunsten der auftraggebenden Körperschaft anstatt der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge ausgestellt wurde, wird mit einer Richtigstellung fortgefahren.

Es wird das Subverfahren der Nachforderungen gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls:

- das Dokument, mittels welchem die vorläufige Kautions erbracht wird fehlt, sofern dieses im Moment der Angebotsstellung schon vorliegt;
- eine Sicherheitsleistung erbracht wurde, deren Betrag unzureichend ist;
- gemäß Art. 93 Absatz 8 des GvD 50/2016 die Verpflichtung nicht übernommen wurde, die definitive Garantie - im Falle einer definitiven Zuschlagserteilung auszustellen;

#### BEGÜNSTIGUNGEN:

##### A. Reduzierung des Betrages der Kautions:

Im Sinne von Art. 93, Absatz 7 des GvD Nr. 50/2016 wird der Betrag der Kautions sowie ihrer etwaigen Verlängerung wie folgt reduziert:

- um **30%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ins Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung (**EMAS**) im Sinne der Verordnung (EG) 1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009 eingetragen sind bzw. **um 20%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die über die

dall' Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture ovvero dall'Ente committente.

Nel caso di prestazione della garanzia provvisoria resa a favore dell'Ente committente in luogo dell' Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture si procede alla regolarizzazione.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:

- manchi del tutto il documento attestante la garanzia provvisoria, purché già costituita alla data di presentazione dell'offerta;
- sia stata resa una garanzia per un importo insufficiente;
- non sia stato assunto ai sensi dell'art. 93 comma 8 D.Lgs. 50/2016 l'impegno a rilasciare la cauzione definitiva in caso di aggiudicazione;

#### BENEFICI:

##### A. Riduzione dell' importo della cauzione:

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016 l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto:

- del **30 per cento** per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (**EMAS**), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009, o del **20 per cento** per gli operatori in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma **UNI EN ISO 14001**;



Umweltzertifizierung nach den Normen **UNI EN ISO 14001** verfügen;

- um **20%** (mit der vorhergehenden Reduzierung kumulierbar) für jene Wirtschaftsteilnehmer, welche in Bezug von Waren oder Dienstleistungen mit mindestens **50%** des auftragsgegenständlichen Waren- bzw. Dienstleistungswertes über das Umweltzeichen der Europäischen Union (EU-Ecolabel) im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. November 2009, verfügen;
- um **15%** für jene Wirtschaftsteilnehmer, die ein UNI CEN ISO 14064-1 Verzeichnis der Treibhausgase oder einen CO<sub>2</sub>-Fußabdruck von Produkten (carbon footprint) nach den Normen UNI ISO/TS 14067 entwickeln.
- Bei Verträgen für Dienstleistungen und Lieferungen wird der Betrag für die Kautions und seine eventuelle Erneuerung, für Wirtschaftsteilnehmer im Besitz des *Legalitätsratings* oder der Bescheinigung des Organisationsmodells, im Sinne des Legislativdekretes Nr. 231/2001 oder der Bescheinigung des Management- und Zertifizierungssystem *accountability* 8000, oder der Bescheinigung über die Zertifizierung des Arbeitsschutzmanagementsystems, oder der Zertifizierung OHSAS 18001 oder der Zertifizierung UNI CEI EN ISO 50001 in Bezug auf das Energymanagementsystem oder der UNI CEI 11352 in Bezug auf die Zertifizierung des Qualitätsmanagements von ESC (Energy Service Company) für das qualitative Angebot der Energiedienstleistungen und für die Wirtschaftsteilnehmer im Besitz der Zertifizierung der ISO/IEC 27001 in Bezug auf das Managementsystem für Informations-sicherheit, um **30 Prozent** reduziert, nicht kumulierbar mit den in
- del **20 per cento**, anche cumulabile con la riduzione di cui prima, per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50 per cento del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009;
- del **15 per cento** per gli operatori economici che sviluppano un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067.
- Nei contratti di servizi e forniture, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo è ridotto del **30 per cento**, non cumulabile con le riduzioni di cui alle lettere precedenti, per gli operatori economici in possesso del *rating di legalità* o dell'attestazione del modello organizzativo, ai sensi del decreto legislativo n. 231/2001 o di certificazione social *accountability* 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (Energy Service Company) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.



den vorhergehenden Buchstaben  
gennanten Reduzierungen.

### **B. Befreiung von der Pflicht zur Abgabe einer Kaution:**

Im Sinne von Art. 27 Abs. 12 des LG. Nr. 16/2015, wird der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie **UNI EN ISO 9000** bescheinigt wird. Um die genannte Begünstigung in Anspruch nehmen zu können, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei der Angebotsabgabe angeben, dass er diese Anforderung erfüllt, und er muss den Nachweis dafür in der von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Art und Weise erbringen.

*Bei horizontalen Bietergemeinschaften oder gewöhnlichen Bieterkonsortien ist zwecks Anwendung dieser Begünstigungen die besagte Zertifizierung von **allen** Mitgliedsunternehmen der Gemeinschaft oder des Konsortiums beizulegen. Bei vertikalen Bieter-gemeinschaften gelten die Begünstigungen nur für jene Unternehmen, welche die besagte Zertifizierung vorweisen können und kann dabei im Verhältnis zum Anteil, welchen das jeweilige Unternehmen innehat, in Anspruch genommen werden.*

*Bei der Teilnahme eines Bieterkonsortiums gemäß Buchst. b) und c) des Art. 45, Abs. 2 des GVD Nr. 50/2016 können diese Begünstigungen vom Teilnehmer in Anspruch genommen werden, wenn das Konsortium selbst im Besitz der betreffenden Zertifizierung ist.*

*Um die unter A. und B. vorgesehenen Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Bieter im Zuge der Ausschreibung eine Kopie der jeweiligen*

### **B. Esonero dall'obbligo di prestare la cauzione:**

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, L.P. n. 16/2015, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie **UNI EN ISO 9000**. Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico segnala. In sede di offerta, il possesso del requisito e lo documenta nei modi prescritti dalla normativa vigente.

*In caso di raggruppamenti di imprese orizzontali o consorzi ordinari di concorrenti, ai fini dei suddetti benefici, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da **tutte** le imprese facenti parte del raggruppamento o del consorzio. Per i soli raggruppamenti temporanei di tipo verticale, i suddetti benefici sono applicabili alle sole imprese in possesso della documentazione sopra indicata, per la quota parte ad esse riferibile.*

*In caso di partecipazione in consorzio di cui lett. b) e c) dell'art. 45, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016, il concorrente può godere dei suddetti benefici nel caso in cui la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio.*

*Per fruire dei benefici sub A. o B., l'operatore economico deve consegnare in sede di gara copia delle certificazioni relative, inserendole nella busta virtuale A "documentazione amministrativa".*



*Bescheinigungen abgeben, wobei diese in den virtuellen Umschlag A, Verwaltungsunterlagen eingefügt werden müssen*

Falls die vorläufige Kautionsleistung nicht geleistet werden muss, muss das Unternehmen trotzdem die **Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016** beilegen, welche ausschließlich von einem der Rechtssubjekte gemäß Art. 93, Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 ausgestellt wird, beilegen. Diese Erklärung muss die **Zusage enthalten**, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene **endgültige Kautionsleistung für die Erfüllung des Vertrags** über die gegenständliche Leistung **auszustellen**, die Erklärung ist als PDF-Datei ins Portal hochzuladen (diese muss auf die Agentur für öffentliche Verträge, Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10, 39100 Bozen lauten und es muss der CIG und der Bezug zu der Ausschreibung angegeben werden).

Die gegenständliche Erklärung laut Art. 93 Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 muss in einer der Formen vorgelegt werden, wie sie unter obigen Buchstabe b) dargelegt worden ist.

Qualora la cauzione provvisoria non sia dovuta, deve essere in ogni caso allegata la **dichiarazione prevista dall'art. 93**, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, resa esclusivamente da uno dei soggetti di cui all'art. 93, comma 3, D.Lgs. n. 50/2016, **contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, **la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** della prestazione in oggetto prescritta dall'art. 103 del medesimo D.Lgs. n. 50/2016, inserendola nel portale in formato PDF (deve essere intestata a favore dell'Agenzia dei contratti pubblici, via Dr. Julius Perathoner 10, 39100 Bolzano e deve essere indicato il CIG ed il riferimento alla gara).

La presente dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 deve essere presentata in una delle forme indicate nel punto sub b) di cui sopra.

## MITTEILUNG NR. 2 SPEZIFIZIERUNG

Auf Seite 42 der Ausschreibungsbedingungen ist folgender Absatz nicht ausgefüllt worden. Es folgt der aus ausgefüllte Absatz der den entsprechenden nicht ausgefüllten Absatz ersetzt.

**„Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, muss der Wirtschaftsteilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Anforderung den Originalvertrag an Dr.-**

## COMUNICAZIONE N. 2 SPECIFICAZIONE

A pagina 42 del disciplinare di gara non è stato compilato il seguente paragrafo. Segue il paragrafo compilato che sostituisce quello non compilato:

**„In caso di presentazione del contratto di avvalimento con le modalità di cui al punto 3, è onere del operatore economico di trasmettere a pena di esclusione entro il termine di 10 giorni della ricezione della corrispondente richiesta il contratto in**



**Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen, Raum 122** übermitteln (es  
wird das Subverfahren der  
Nachforderungen gemäß Punkt 4.2.1 der  
Ausschreibungsbedingungen  
angewandt).“

**originale presso, via Dr. Julius Perathoner  
10, 39100 Bolzano, stanza 122** (viene  
applicato il sub procedimento di soccorso  
istruttorio di cui al punto 4.2.1 del  
disciplinare di gara).“